

別記第七十四号様式 (第五十五条関係)
별기 제 74 호 양식(제 55 조 관련)

日本国政府法務省
일본국정부법무성

難民・補完的保護対象者認定申請書 난민・보완적 보호대상자 인정신청서					
法務大臣 殿 법무대신 귀하					
私は、 저는 <input type="checkbox"/> ①難民認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請) <input type="checkbox"/> ①난민인정신청 (출입국관리 및 난민인정법 제61조 2호 제1항의 신청) <input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請) <input type="checkbox"/> ②보완적 보호대상자 인정신청 (출입국관리 및 난민인정법 제61조 2호 제2항의 신청)					
を行うものとして、本申請書を提出します。 을 하므로 본신청서를 제출합니다. ※上記のうち、どちらか一つにチェックしてください。 ※상기 둘 중 하나에 체크 표시를 하십시오.					
①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみを判断します。 ①의 신청을 하신 경우 보완적 보호대상자의 해당성에 대해서도 판단됩니다。②의 신청을 하신 경우 보완적 보호대상자의 해당성만을 판단합니다.					
氏名 성명				男 남 女 여	別名・通称名等 별명・통칭명 등
生年月日 생년월일	(年) (년)	(月) (월)	(日) (일)	現在の職業 현재의 직업	
国籍・地域 (又は常居所を有していた国名) 국적・지역(또는 상시 주거지를 가지고 있던 국명)			出生地 출생지		
住居地 주거지					
	方 택		電話番号 전화번호	携帯電話番号 휴대전화번호	
番 号	番 号	発行・更新 年月日 발행・갱신연월일	有効期限 유효기한	発行機関 발행기관	発行・更新理由 발행・갱신이유
旅券 여권					
在留カード/ 特別永住者証明書 재류카드/ 특별영주자증명서					
本邦上陸年月日 일본상륙연월일	上陸港 상륙항	現に有する在留資格 (又は許可の種類) 현재의 재류자격(또는 허가의 종류)		在留期間満了日 (又は許可の期限) 재류기간만료일(또는 허가의 기한)	
官 用 欄 관용란					

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。
(주) 용지의 크기는 일본공업규격 A4 로 한다.

家族構成 가족구성								
続柄 관계	氏名 성명	生年月日 생년월일	性別 성별	国籍・地域 (又は常居所を有していた国) 국적・지역 (또는 상시 주거지를 가지고 있던 국명)	職業 직업	在日、在外の別 일본 거주 또는 일본 외 거주	居住地 거주지	電話番号 전화번호
父 아버지						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
母 어머니						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
きょうだい (計 人) (注) 6人以上は別紙を提出してください。 형제 (계 명) (주) 6명 이상은 별지를 제출해 주십시오.								
①						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
②						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
③						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
④						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
その他 (配偶者、子、祖父母等) (注) 6人以上は別紙を提出してください。 기타 (배우자, 자녀, 조부모 등) (주) 6명 이상은 별지를 제출해 주십시오.								
①						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
②						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
③						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
④						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		
⑤						<input type="checkbox"/> 在日 일본 거주 <input type="checkbox"/> 在外 일본 외 거주		

	居 住 地 거 주 지		居 住 期 間 거 주 기 간		
居住歴 (来日前、来日後 いずれも記載) 거주력 (일본에 오시기 전 과 일본에 오신 후 모두 기재)			~	~	~
	期 間 (年 月 日) 기 간(연월일)	学 校 名 학 교 명	種 別 중 별	所 在 地 소 재 지	卒 業 等 졸 업 등
学 歴 (来日前、来日後 いずれも記載) 학 력 (일본에 오시기 전 과 일본에 오신 후 모두 기재)	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> 초등, <input type="checkbox"/> 중등, <input type="checkbox"/> 고등 <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 대학, <input type="checkbox"/> 기타()		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> 졸업, <input type="checkbox"/> 중퇴 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 기타()
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> 초등, <input type="checkbox"/> 중등, <input type="checkbox"/> 고등 <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 대학, <input type="checkbox"/> 기타()		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> 졸업, <input type="checkbox"/> 중퇴 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 기타()
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> 초등, <input type="checkbox"/> 중등, <input type="checkbox"/> 고등 <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 대학, <input type="checkbox"/> 기타()		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> 졸업, <input type="checkbox"/> 중퇴 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 기타()
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> 초등, <input type="checkbox"/> 중등, <input type="checkbox"/> 고등 <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 대학, <input type="checkbox"/> 기타()		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> 졸업, <input type="checkbox"/> 중퇴 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 기타()
	~		<input type="checkbox"/> 初等、 <input type="checkbox"/> 中等、 <input type="checkbox"/> 高等 <input type="checkbox"/> 초등, <input type="checkbox"/> 중등, <input type="checkbox"/> 고등 <input type="checkbox"/> 大学、 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 대학, <input type="checkbox"/> 기타()		<input type="checkbox"/> 卒業、 <input type="checkbox"/> 中退 <input type="checkbox"/> 졸업, <input type="checkbox"/> 중퇴 <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 기타()
	期 間 (年 月 日) 기 간(연월일)	会 社 等 名 회 사 등 의 이 름	業 種 업 종	所 在 地 소 재 지	役 職、業 務 内 容 직 책, 업 무 내 용
職 歴 (来日前、来日後 いずれも記載) 직 력 (일본에 오시기 전 과 일본에 오신 후 모두 기재)	~				
	~				
	~				
	~				
	~				
	入 国 日 입 국 일	出 国 日 출 국 일	退 去 強 制 の 有 無 퇴 거 강 제 의 유 무		
本 邦 出 入 国 歴 일 본 출 입 국 력					

	渡航先 (国名) 도항지(국명)	渡航期間 도항기간	渡航理由 도항이유
海外渡航歴 해외도항력		~ ~ ~	
部族・民族 부족・민족		宗教 (宗派) 종교 (종파)	
	使用言語 사용언어	読むこと 읽기	話すこと 말하기
母国語 모국어			書くこと 쓰기
その他の 可能な言語 기타 가능한 언어			

①難民認定申請を行う方は、1-1の質問から答えてください。
①난민인정신청을 하실 분은 1-1의 질문부터 대답해 주십시오.

②補充的保護対象者認定申請を行う方は、1-2の質問に答えた後、2以降の質問に答えてください。
②보완적 보호대상자 인정신청을 하실 분은 1-2의 질문에 대답하신 후 2 이후의 질문에 대답해 주십시오.

(1-1の質問は答える必要がありません。)
(1-1의 질문은 대답하실 필요가 없습니다.)

1-1 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由は次のどれですか。
귀하가 본국에 돌아갈 경우 박해를 받는 이유는 다음 중 어느 것입니까?

次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には1-2に迫害を受ける理由を書いてください。
다음 중 해당하는 이유가 없는 경우나 다른 이유가 있는 경우에는 1-2에 박해를 받는 이유를 적어 주십시오.

人種 宗教 国籍 特定の社会的集團の構成員であること
인종 종교 국적 특정한 사회 집단의 구성원임

政治的意見
정치적 의견

1-2 もしあなたが本国に戻った場合に、迫害を受ける理由を書いてください。
귀하가 본국에 돌아갈 경우 박해를 받는 이유를 적어 주십시오.

2

(1) 上記1-1又は1-2の理由により、あなたは誰から迫害を受けるおそれがありますか。
상기 1-1 또는 1-2의 이유에 따라 귀하는 누구로부터 박해를 받을 위험이 있습니까?

国家機関 (名称等))
국가기관 (명칭 등))

上記以外 (具体的に書いてください。)
상기 이외 (구체적으로 기입해 주십시오。)

(2) あなたが迫害を受けるおそれを感じたのはいつからですか。
귀하가 박해를 받을 위험을 느낀 적은 언제부터입니까?

(3) 迫害を受ける理由、根拠を具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
박해를 받는 이유 및 근거를 구체적으로 기입해 주십시오。
(주) 이 난에 전부 기재할 수 없는 경우에는 별지를 제출하십시오。

3 あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。その具体的内容及び理由を書いてください。

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

귀하가 본국에 귀국한다면, 어떠한 사태가 발생합니까? 그 구체적인 내용 및 이유를 기재하십시오.

(주) 이 난에 전부 기재할 수 없는 경우에는 별지를 제출하십시오.

4

(1) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

귀하는 상기 1-1 또는 1-2의 이유로 체포, 억류, 구금 기타 신체의 구속이나 폭행 등을 받은 적이 있습니까?

はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

“예”라고 대답하신 경우에는 모든 사정을 구체적으로 기입해 주십시오.

時期・期間 시기・기간	場 所 장 소	行為者 행위자	行為の内容 행위의 내용	理 由 이 유

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

(주) 이 난에 전부 기재할 수 없는 경우에는 별지를 제출하십시오.

(2) あなたは上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

귀하는 상기 1-1 또는 1-2의 사정 이외에 체포, 억류, 구금 및 기타 신체의 구속 또는 폭행 등을 받은 적이 있습니까?

はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

“예”라고 대답하신 경우에는 모든 사정을 구체적으로 기입해 주십시오.

時期・期間 시기・기간	場 所 장 소	行為者 행위자	行為の内容 행위의 내용	理 由 이 유

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

(주) 이 난에 전부 기재할 수 없는 경우에는 별지를 제출하십시오.

5

(1) あなたの家族は上記 1-1 又は 1-2 の理由により逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

귀하의 가족이 상기 1-1 또는 1-2의 이유로 체포, 억류, 구금 기타 신체의 구속이나 폭행 등을 받은 적이 있습니까?

- はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

“예”라고 대답하신 경우에는 모든 사정을 구체적으로 기입해 주십시오.

氏名 성명	続柄 관계	時期・期間 시기・기간	場所 장소	行為者 행위자	行為の内容 행위의 내용

(2) あなたの家族は上記 1-1 又は 1-2 の事情以外に、逮捕、抑留、拘禁その他身体の拘束や暴行等を受けたことがありますか。

귀하의 가족은 상기 1-1 또는 1-2의 사정 이외에 체포, 억류, 구금 및 기타 신체의 구속 또는 폭행 등을 받은 적이 있습니까?

- はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。

“예”라고 대답하신 경우에는 모든 사정을 구체적으로 기입해 주십시오.

氏名 성명	続柄 관계	時期・期間 시기・기간	場所 장소	行為者 행위자	行為の内容 행위의 내용

6 あなたは本国政府に敵対する組織（本邦を含む。）に属していましたか。

귀하는 본국정부에 적대적인 조직 (일본을 포함함.)에 속해 있었습니까?

- はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

“예”라고 대답하신 경우에는 구체적으로 기입해 주십시오.

期間 기간	組織名 조직명	役職 직무	活動内容 활동내용

(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。

(주) 이 난에 전부 기재할 수 없는 경우에는 별지를 제출하십시오.

7 あなたは本国政府に敵対する政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか（来日後にとった行動を含む。）。

귀하는 본국정부에 적대적인 정치적 의견을 표명하였거나, 행동을 취한 적이 있습니까 (일본에 온 후에 취한 행동을 포함함.)?

はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
“예”라고 답한 경우에는 구체적으로 기재하십시오.
(주) 이 난에 전부 기재할 수 없는 경우에는 별지를 제출하십시오.

8 上記1-1又は1-2の理由によりあなたに対して逮捕状の発付又は手配がなされていますか。
상기 1-1 또는 1-2의 이유로 귀하에 대해 체포장의 발부 또는 수배가 되어 있습니까?

はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
“예”라고 답한 경우에는 구체적으로 기재하십시오.

年月日 연월일	機関名 기관명	罪 状 죄 상

上記事実をどのような方法で知ったのですか。
상기 사실을 어떻게 알게 되었습니까?

9 来日前、刑法犯罪を犯した事により警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。
일본에 오기 전, 형사범죄를 저질러 경찰에 체포, 검찰로부터 기소된 적이 있습니까?

はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。
“예”라고 답한 경우에는 그 형사재판의 결과를 기재하십시오.

年月日 연월일	裁判所名 법원명	罪 名 죄 명	判決内容 판결내용

10 あなたは他の国に庇護を求めたことがありますか。

귀하는 타국에 비호를 요청한 적이 있습니까?

- はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

“예”라고 대답하신 경우에는 구체적으로 기입해 주십시오.

国名 국명	手続内容 수속 내용	結果 결과

11 外国大使館、国連（UNHCR）に庇護を求めたことがありますか（来日前、来日後いずれも記載）。

외국대사관, 국제연합(UNHCR)에 보호를 신청하신 적이 있습니까? (일본에 오시기 전 및 일본에 오신 후 모두 기재)

- はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

“예”라고 대답하신 경우에는 구체적으로 기입해 주십시오.

年月日 연월일	機関名 기관명	結果 결과

12 あなたは、上記1-1から11までに記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

귀하는 상기 1-1 내지 11에 기재한 내용을 뒷받침하는 자료를 제출할 수 있습니까?

- はい いいえ
예 아니오

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

“예”라고 대답하신 경우에는 구체적으로 기입해 주십시오.

資料名 자료명	内容 내용	提出理由 제출 이유	提出予定時期 제출 예정 시기

13 あなたが迫害を受けるおそれのあった国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
 複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
 귀하가 박해를 받을 우려가 있던 국가를 탈출한 날로부터 일본에 상륙하기까지의 경위에 대해 구체적으로 기재하십시오. 복수의 국가를 경유한 경우에는 모두 기재하십시오.

年月日 연월일	出国港 (出発地) 출국항 (출발지)	年月日 연월일	入国港 (到着地) 입국항 (도착지)	運送業者名 운송업자명	便名又は船名 편명 또는 선명

今回の日本への入国について該当するものにチェックしてください。
 이번 일본 입국에 관해서 해당하는 것에 체크하십시오.

直行
직행

第三国経由
제 3 국 경유

第三国経由の場合は、該当するものにチェックしてください。
 제3국 경유의 경우, 해당하는 것에 체크하십시오.

乗換え
환승

滞在
체재

第三国に定住した場合は、具体的に書いてください。
 제3국에 정주하신 경우에는 구체적으로 기입해 주십시오.

国名 국명	滞在期間 (~) 체재기간 (~)	滞在目的 체재목적	滞場所 (電話番号) 체재장소 (전화번호)	生活状況 생활상황

14 あなたは、日本で難民・補完的保護対象者認定申請ができることを、いつ、どこで、どのようにして知りましたか。
 귀하는 일본에서 난민・보완적 보호대상자 인정신청이 가능하다는 것을 언제, 어디서, 어떻게 알게 되었습니까?

17 来日後 6 月以内に難民・補完的保護対象者認定申請を行っていない人は、申請が遅れた理由を具体的に書いてください。
 일본에 온 후 6 개월 이내에 난민・보완적 보호대상자 인정신청을 하지 않은 분은 신청이 늦어진 이유를 구체적으로 기재하십시오.

18 来日後、刑法犯罪を犯したことにより警察に逮捕され、検察官に起訴されたことがありますか。
 일본에 온 후, 형사범죄를 저질러 경찰에 체포, 검찰로부터 기소된 적이 있습니까?

はい いいえ
 예 아니오

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を書いてください。
 “예”라고 답한 경우에는, 그 형사재판의 결과를 기재하십시오.

年月日 연월일	裁判所名 법원명	罪名 죄명	判決内容 판결내용

19 第三国への渡航を希望しますか。
 제3국으로의 도항을 희망하십니까?

はい いいえ
 예 아니오

「はい」と答えた場合は、渡航先国及びその理由を具体的に書いてください。
 “예”라고 대답하신 경우에는 도항처 국가 및 그 이유를 구체적으로 기입해 주십시오.

20 迫害を受けるおそれ以外の理由で、本国に帰国できない理由があれば、具体的に書いてください。
 (注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
 박해를 받을 위험 이외의 이유로 인해 본국으로 귀국할 수 없는 이유가 있으면 구체적으로 기입해 주십시오.
 (주) 이 난에 전부 기재할 수 없는 경우에는 별지를 제출하십시오.

21 現在の健康状態はどうですか。
현재의 건강상태는 어떻습니까?
 良好 양호

 不良 불량 「不良」と答えた場合は、その状況を具体的に書いてください。
(注) この枠内に記載できない場合は別紙を提出して下さい。
“불량”이라고 대답하신 경우에는 그 상황을 구체적으로 기입해 주십시오.
(주) 이 난에 전부 기재할 수 없는 경우에는 별지를 제출하십시오.

22 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
난민조사관이 면담할 경우에 통역이 필요합니까?
 はい 예 いいえ 아니요

必要とする場合は何語を希望しますか。 _____ 語
필요로 하는 경우, 어떤 언어를 희망합니까? _____ 어

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例: 通訳人の性別、国籍)
기타 (통역에 대하여) 희망사항이 있다면 이유와 함께 기재하십시오.(예: 통역자의 성별, 국적)

23 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関する事以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。
(例: 難民調査官の性別)
난민조사관이 인터뷰할 때 통역에 관한 것 이외에 배려하길 원하는 것이 있다면 이유와 함께 기재하십시오.
(예: 난민조사관의 성별)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。
상기 기재 내용은 사실과 틀림없음을 확인합니다.

申請者 (代理人) の署名 _____ 年 _____ 月 _____ 日
신청인 (대리인) 의 서명 _____ 년 _____ 월 _____ 일